



## **Politique sur la communication à l'école Gadbois**

Adoption : Équipe-école, juin 2010

L'école Gadbois est une école d'ordre primaire recevant des enfants sourds dont le mode de communication est gestuel. À l'école Gadbois, ce qui étonne, c'est, d'une part, l'hétérogénéité des élèves quant à leur degré de surdité, à leur niveau de langage, à leur maîtrise de la langue des signes québécoise (LSQ), du français oral et du français écrit. D'autre part, chez les intervenants, c'est la différence d'habileté à communiquer en LSQ. Malgré cette diversité, le point commun à tous et chacun, adultes et enfants, c'est l'accès total à la LSQ.

L'équipe- cole manifeste la volonté d'assurer la qualité de la communication. Elle entend poursuivre cet objectif dans un esprit de justice et d'ouverture, dans le respect de chacun des intervenants, sourd ou entendant, dont elle reconnaît l'apport précieux au cheminement des élèves.

Cette politique est cohérente avec les fondements du bilinguisme qui confèrent à chaque langue une contribution particulière au développement de l'enfant. Elle énonce et précise les orientations de l' cole Gadbois quant à la communication.

## **Principes de base de la politique**

La politique sur la communication se fonde sur un certain nombre de principes de base qui en guident l'application et l'interprétation. Ce sont les fondements du bilinguisme sourd.

---

### **BILINGUISME SOURD LSQ/FRANÇAIS**

---

- Le bilinguisme LSQ/ français utilise la LSQ comme langue source et le français comme langue cible, c'est-à-dire que les nouvelles connaissances sur le français prennent appui sur les connaissances de la LSQ.
- Le bilinguisme sourd se caractérise par la modalité différente des deux langues<sup>1</sup>. En effet, la LSQ est gestuelle et le français est oral.
- Il se caractérise également par le manque d'accès direct à l'une des deux langues<sup>1</sup>, le français.
- Le bilinguisme sourd est de type additif<sup>2</sup> ce qui signifie que le développement d'une langue se fait sans dévaloriser l'autre. La perception positive des deux langues en favorise l'apprentissage.

---

### **PRÉSENCE DE DEUX LANGUES**

---

- Langue des signes québécoise (LSQ)  
Langue distinctive de la communauté sourde, la LSQ permet au Sourd d'exprimer son identité. C'est une langue à part entière, ayant sa propre structure, différente de celle du français. Langue visuelle, elle est accessible à tous.
- Français.  
Le français, sous sa modalité orale, n'est pas suffisamment accessible à l'enfant sourd pour qu'il puisse se construire une grammaire intuitive du français dans ses rapports avec les entendants.

- Distinction des deux langues  
Le fait que les deux langues soient de modalités différentes comporte un piège, celui de les superposer, c'est-à-dire d'utiliser simultanément les deux langues. Il en résulte deux messages simultanés, l'un oral et l'autre gestuel.

Dans ce contexte, l'énoncé du message oral donne souvent un français approximatif, dû à l'usage d'un vocabulaire simplifié et à l'évitement systématique des structures de phrases complexes. Le français ainsi parlé peut même être inexact, lorsque certains mots obligatoires à la structure française sont escamotés. D'autre part, la formulation du message gestuel produit une suite linéaire de signes « collés » sur la structure du français et s'apparente rarement à de la LSQ. De plus, il est impossible d'utiliser correctement et intégralement l'espace grammatical de la LSQ en même temps que la parole. L'enfant est donc exposé à deux modèles partiels et pauvres de langues.

Finalement, si une personne s'adresse à l'enfant en parlant et en signant en même temps, il mêle des éléments de deux langues. Ceci ne permet pas à l'enfant de distinguer la présence des deux langues et l'acquisition de chacune d'elles risque d'être retardée ou perturbée.

## **Objectifs de la politique**

La politique sur la communication a pour but d'assurer la qualité de la communication et vise l'atteinte des résultats suivants :

- Un climat de respect et d'ouverture dans toute situation de communication entre personnes sourdes et entendants, adultes et enfants.
- La connaissance et l'utilisation par tout le personnel des attitudes et des stratégies de communication appropriées.
- La mise en place de moyens concrets permettant à tous les membres du personnel de parfaire leurs compétences en LSQ à un niveau convenant à leur fonction.
- L'acquisition d'un niveau de maîtrise suffisant de la LSQ et du français chez les élèves.

---

<sup>1</sup> Vonen, 1996

<sup>2</sup> Grosjean, 1993

## Énoncés de la politique

---

### ATTITUDES ET STRATÉGIES DE COMMUNICATION

---

En présence d'une personne sourde, certaines règles doivent être respectées :

- Attirer délicatement l'attention de la personne avant de lui parler
- Se placer en face ou dans le champ visuel de la personne
- Voir à ce que le visage du locuteur soit visible et bien éclairé
- S'assurer que la personne connaît le sujet de l'échange
- Reformuler et demander de reformuler afin de s'assurer de la bonne compréhension de l'entretien
- Utiliser au maximum ses connaissances de la LSQ

---

### USAGE DE LA LSQ, LIEUX ET CIRCONSTANCES

---

Implication : usage de la LSQ, sans voix.

Avec les enfants

- Lors des rassemblements, la diversité des élèves dicte l'emploi de la seule langue accessible à tous, la LSQ.
  - Si les limites de l'orateur ne lui permettent pas de s'exprimer en LSQ, prévoir un interprète.
  - En présence de parents ou de visiteurs, prévoir un interprète, peu importe la langue d'allocation.
- En classe ou lorsqu'il y a plus d'un groupe, en respectant les « Attitudes et stratégies de communication »

Entre adultes

- Dans les lieux publics (corridors, etc.), en présence d'une personne sourde.
- En privé (discussion de cas, etc.), lorsque tous les interlocuteurs en conviennent.
  - Si les limites d'un participant ne lui permettent pas de prendre part à la discussion, prévoir un interprète.
  - En présence de parents ou de visiteurs, prévoir un interprète.
- En tout temps, respecter les « Attitudes et stratégies de communication »

---

### USAGE DU FRANÇAIS, LIEUX ET CIRCONSTANCES

---

Implication : usage de la voix, sans signes.

Avec les enfants

- En individuel ou en petit groupe, lorsque tous les élèves ont un potentiel oral et qu'il s'agit d'une situation de communication fonctionnelle dans un contexte clair, en utilisant une formulation courte.
- En présence d'un support écrit.

Entre adultes

- En privé, lorsque tous les interlocuteurs en conviennent.
  - Si les limites d'un participant ne lui permettent pas de prendre part à la discussion, prévoir un interprète.
  - En présence de parents ou de visiteurs sourds, prévoir un interprète.

---

**USAGE DE LA COMMUNICATION SIMULTANÉE**

---

À éviter.

---

**FORMATION DES MEMBRES DU PERSONNEL (PE, PNE.)**

---

Tous les membres du personnel sont encouragés à améliorer leurs compétences à communiquer en LSQ.

- La direction de l'école s'assure, dès l'embauche, de l'intérêt et de la motivation des candidats à développer leurs compétences en LSQ.
- La direction met à la disposition du nouveau personnel les outils nécessaires à l'apprentissage de la LSQ.
- Chaque membre du personnel démontre une attitude d'ouverture à améliorer ses habiletés à communiquer en LSQ.
- Chaque membre du personnel nouvellement engagé est jumelé à un « parrain sourd » qui répond à ses interrogations et le supporte dans son apprentissage de la LSQ.
- Chaque membre du personnel nouvellement engagé se voit offrir une formation lui permettant d'acquérir les notions et le vocabulaire de base nécessaire à l'exercice de ses fonctions.

---

**INTERPRÉTARIAT**

---

- L'école Gadbois utilise les services d'interprétation dans les situations de groupe ou les rencontres planifiées qui le requièrent et chaque fois qu'un employé, un parent ou un partenaire, sourd ou entendant, en manifeste le besoin pour une communication efficace dans le cadre de son travail.
- Le responsable de la rencontre réserve, par l'intermédiaire de la secrétaire d'école, les services d'un interprète et lui fournit l'information verbale et écrite nécessaire à sa préparation.
- Le responsable de la rencontre prévoit l'organisation du local en tenant compte des besoins des interprètes en termes d'espace, d'éclairage, etc.
- L'école Gadbois encourage les membres du personnel à communiquer directement entre eux en utilisant les stratégies de communication appropriées dans la mesure et la limite de leurs compétences.
- En dernier recours, l'école Gadbois accepte qu'un membre du personnel fasse office d'interprète advenant l'impossibilité à communiquer entre deux ou plusieurs individus. Pour ce faire, tous les participants à la discussion, y compris la personne faisant office d'interprète, doivent accepter la situation et se sentir à l'aise. Dans ce cas, la personne qui interprète est soumise à la confidentialité.